

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1969-1970.

27 NOVEMBRE 1969.

BUDGET DES VOIES ET MOYENS et BUDGET des RECETTES EXTRAORDINAIRES pour l'année budgétaire 1970.

PROJET TRANSMIS
PAR
LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS (1).

Article premier.

Pour l'année budgétaire 1970, les recettes ordinaires de l'Etat sont évaluées :

Pour les recettes fiscales, à ...	...	F	275 200 000 000
Pour les recettes non fiscales, à ...	...		15 280 164 000
soit ensemble ...	...	F	290 480 164 000

conformément au titre I du tableau ci-annexé.

Art. 2.

Pour l'année budgétaire 1970, les recettes extraordinaires sont évaluées à la somme de 2 014 597 000 francs, conformément au titre II du tableau ci-annexé.

Art. 3.

§ 1^{er}. Les impôts directs et indirects, en principal et décimes additionnels au profit de l'Etat, existant au 31 décembre 1969, seront recouvrés pendant l'année 1970 d'après les lois, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception, y compris les lois, arrêtés et tarifs qui n'ont qu'un caractère temporaire ou provisoire, à l'exception des modifications à l'impôt des personnes physiques prévues par l'article 2, § 2, de la loi du 31 mars 1967 attribuant certains pouvoirs au Roi en vue d'assurer la relance économique, l'accélération de la reconversion régionale et la stabilisation de l'équilibre budgétaire.

R.A. 8137.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-I (1969-1970) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

18, 19, 20, 25, 26 et 27 novembre 1969.

(1) Pour le tableau budgétaire voir Document 4-I (1969-1970), n° 1, de la Chambre des Représentants.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

27 NOVEMBER 1969.

RIJKSMIDDELENBEGROTING en BEGROTING van de BUITENGEWONE ONTVANGSTEN voor het begrotingsjaar 1970.

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1).

Eerste artikel.

Voor het begrotingsjaar 1970 worden de gewone ontvangsten van de Staat geraamd :

Voor de fiscale ontvangsten, op ...	...	F	275 200 000 000
Voor de niet-fiscale ontvangsten, op ...	...		15 280 164 000
zegge te zamen ...	...	F	290 480 164 000

overeenkomstig titel I van de hierbijgaande tabel.

Art. 2.

Voor het begrotingsjaar 1970 worden de buitengewone ontvangsten geraamd op de som van 2 014 597 000 frank, overeenkomstig titel II van de hierbijgaande tabel.

Art. 3.

§ 1. De op 31 december 1969 bestaande directe en indirecte belastingen, in hoofdsom en opdecimen ten behoeve van de Staat, worden tijdens het jaar 1970 ingevorderd volgens de wetten, besluiten en tarieven waarbij de zetting en invordering ervan worden geregeld, met inbegrip van de wetten, besluiten en tarieven, die slechts een tijdelijk of voorlopig karakter hebben, met uitsluiting van de wijzigingen aan de personenbelasting als bedoeld bij artikel 2, § 2, van de wet van 31 maart 1967 tot toekenning van bepaalde machten aan de Koning ten einde de economische heropleving, de bespoediging van de regionale reconversie en de stabilisatie van het begrotingsevenwicht te verzekeren.

R.A. 8137.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4-I (1969-1970) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.
- N° 4 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

18, 19, 20, 25, 26 en 27 november 1969.

(1) Voor de begrotingstabel zie Stuk 4-I (1969-1970), n° 1, van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

§2. Les décimes additionnels à l'impôt des personnes physiques, à l'impôt des sociétés et à l'impôt des non-résidents, instaurés, pour les exercices d'imposition 1968, 1969 et 1970, par l'article 2, §1^{er}, de la même loi du 31 mars 1967, sont également établis, au profit exclusif de l'Etat, pour l'exercice d'imposition 1971, suivant les distinctions et les modalités prévues par ledit article 2, §1^{er}, modifié par l'article 5, 1^o, de la loi du 11 février 1969 modifiant le Code des impôts sur les revenus.

Art. 4.

A l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 28 du 29 juin 1967 déterminant les recettes d'impôts à affecter à l'alimentation du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, il est ajouté un 3^o libellé comme suit :

« 3^o par un prélèvement sur le produit des taxes assimilées au timbre de l'année 1970, dont le montant est fixé par le Roi, sans pouvoir excéder 4 700 000 000 de francs. »

Art. 5.

L'application des articles 3 et 4, § 1^{er}, de la loi du 28 décembre 1954 contenant le budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1955 est prorogée jusqu'au 31 décembre 1970.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 264, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus, l'impôt dû pour l'exercice d'imposition 1969 peut être valablement établi jusqu'au 31 juillet 1970, même en dehors des cas prévus aux articles 258 et 259 du même Code.

Art. 7.

Le Roi peut, dans les limites et aux conditions qu'il détermine, accorder des exonérations fiscales aux revenus des emprunts qui seraient émis en 1970, à l'étranger, par l'Etat, les provinces, les communes et les établissements ou organismes publics.

Art. 8.

Le Roi est autorisé à couvrir par des emprunts :

1^o l'excédent des dépenses du budget de l'année 1970 sur les recettes;

2^o le remboursement, à leur échéance finale, des obligations non encore amorties des emprunts d'Etat 5 % 1959-1970, 5,25 % 1960-1970 et 1960 à 5 ou à 10 ans;

3^o la partie des emprunts d'Etat, 1960 à 5, 10 ou 15 ans, 1961-1973 et 1965-1970-1976 qui sera présentée au remboursement anticipé en 1970.

Les produits d'emprunts affectés à ces remboursements seront versés comme fonds spéciaux au titre IV — Section particulière — du budget de la Dette publique pour l'année budgétaire 1970, qui supportera l'imputation du remboursement des emprunts précités.

Le Ministre des Finances est autorisé à créer des bons du Trésor portant intérêt, à concurrence du montant des emprunts à contracter éventuellement.

Les emprunts et bons du Trésor susvisés peuvent être émis, soit en Belgique, soit à l'étranger, en monnaies belges ou étrangères.

§2. De opdecimenen op de personenbelasting, op de vennootschapsbelasting en op de belasting der niet-verblijfhouders die voor de aanslagjaren 1968, 1969 en 1970 werden ingevoerd door artikel 2, §1, van dezelfde wet van 31 maart 1967, worden ook voor het aanslagjaar 1971 uitsluitend in het voordeel van de Staat geheven volgens het onderscheid en op de wijze bepaald in artikel 2, §1, gewijzigd bij artikel 5, 1^o, van de wet van 11 februari 1969 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

Art. 4.

Artikel 1 van het koninklijk besluit n° 28 van 29 juni 1967 tot vaststelling van de belastingontvangsten aan te wenden tot stijving van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie, wordt aangevuld met een 3^o, luidend als volgt :

« 3^o door een voorafname op de opbrengst van de met het zegel gelijkgestelde taksen van het jaar 1970, waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald, zonder dat het meer mag bedragen dan 4 700 000 000 frank. »

Art. 5.

De toepassing van de artikelen 3 en 4, § 1, der wet van 28 december 1954 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1955, is verlengd tot 31 december 1970.

Art. 6.

In afwijking van artikel 264, lid 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, kan de voor het aanslagjaar 1969 verschuldigde belasting op geldige wijze worden gevestigd, tot 31 juli 1970, zelfs buiten de in artikelen 258 en 259 van hetzelfde Wetboek bepaalde gevallen.

Art. 7.

De Koning kan, binnen de perken en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, vrijstelling van belasting verlenen voor de inkomsten van leningen die in 1970 door de Staat, de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen of organismen in het buitenland zouden worden uitgegeven.

Art. 8.

De Koning wordt gemachtigd door leningen te dekken :

1^o het excédent van de uitgaven op de ontvangsten van de begroting voor het jaar 1970;

2^o de terugbetaling op hun eindvervaldag van de nog niet afgeloste obligaties van de Staatsleningen : 5 % 1959-1970, 5,25 % 1960-1970 en 1960 met 5 of met 10 jaar looptijd;

3^o het gedeelte van de Staatsleningen : 1960 met 5, 10 of 15 jaar looptijd, 1961-1973 en 1965-1970-1976 dat in 1970 vervroegd ter terugbetaling zal aangeboden worden.

De tot deze terugbetalingen aangewende leningsopbrengsten zullen gestort worden als speciale fondsen op titel IV — Afzonderlijke Sectie — van de begroting van de Rijksschuld voor het begrotingsjaar 1970, waarop de terugbetaling van voornoemde leningen zal aangerekend worden.

De Minister van Financiën wordt er toe gemachtigd rentegevende schatkistbons uit te geven ten belope van het bedrag van de eventueel af te sluiten leningen.

Bovenbedoelde leningen en schatkistbons mogen worden uitgegeven hetzij in België, hetzij in het buitenland, in Belgische of in vreemde munt.

Art. 9.

Par dérogation à l'article 17 de l'arrêté royal n° 150 du 18 mars 1935, coordonnant les lois relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Caisse des Dépôts et Consignations et y apportant des modifications en vertu de la loi du 31 juillet 1934, le taux des intérêts à bonifier en 1970 aux consignations, aux dépôts volontaires et aux cautionnements de toutes catégories confiés à la Caisse des Dépôts et Consignations sera fixé par le Ministre des Finances.

Art. 10.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1970.

Bruxelles, 27 novembre 1969.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

Art. 9.

In afwijking van artikel 17 van het koninklijk besluit n° 150 van 18 maart 1935 tot samenschakeling van de wetten betreffende de inrichting en de werking van de Deposito- en Consignatiekas en tot aanbrenging van de wijzigingen daarin krachtens de wet van 31 juli 1934, zal de rentevoet van de in 1970 uit te keren interesten voor de bij de Deposito- en Consignatiekas in bewaring gegeven consignaties, vrijwillige deposito's en borgtochten van alle categorieën door de Minister van Financiën worden vastgesteld.

Art. 10.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1970.

Brussel, 27 november 1969.

*De Voorzitter van
de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.

M. VERLACKT-GEVAERT.